

汉日对照版

漢日対訳版

体育篇 スポーツ編

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 詹成峰

翻译 卢友络

「体育篇」「交通篇」5种。丛书

主要面向来华旅游、

学习、工作的

外国人，以及

希望学习汉语、

目的是帮助使用

交际问题。

了解中国的外国朋友，
者便捷地解决一些实际生活中的
同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。



人民教育出版社
人民教育出版社

汉日对照版

漢日対訳版

体育篇 スポーツ編

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括「基础篇」「生活篇」「旅游篇」

汉语

中国語 2008

2008

主编 刘元满 作者 詹成峰

翻译 卢友络

「体育篇」「交通篇」两种丛书

主要面向来华旅游、

学习、工作的

外国人，以及

希望学习汉语、

目的是帮助使用

交际问题。

了解中国的外国朋友，
者便捷地解决一些实际生活中的
同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。



人民教育出版社
人民教育出版社

图书在版编目(CIP) 数据

汉语 2008: 汉日对照版. 体育篇/刘元满主编. —北京:
人民教育出版社, 2008

ISBN 978-7-107-20981-9

I. 汉…

II. 刘…

III. 汉语-对外汉语教学-自学参考资料

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 071558 号

人民教育出版社 出版发行

网址: [http://www. pep. com. cn](http://www.pep.com.cn)

北京盛通印刷股份有限公司印装 全国新华书店经销

2008年5月第1版 2008年6月第1次印刷

开本: 890毫米×1 240毫米 1/48 印张: 3

字数: 60千字 印数: 001~500 册

ISBN 978-7-107-20981-9

G·14091

定价: 19. 10元 (附MP3光盘 1张)

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街17号院1号楼 邮编: 100081)



前言

《汉语2008》系列丛书是一套短期速成的实用汉语交际手册，包括“基础篇”“生活篇”“旅游篇”“体育篇”“交通篇”5种。

丛书主要面向来华旅游、学习、工作的外国人，以及希望学习汉语、了解中国的外国朋友，目的是帮助使用者便捷地解决一些实际生活中的交际问题。同时，该丛书也可以作为短期成人汉语教材使用。丛书由人民教育出版社汉语国际推广中心策划组织，北京大学刘元满副教授担任主编，编写者均为北京大学从事对外汉语教学的一线教师。

丛书以2008年北京奥运会为大背景，以当代中国生活实际为基础编写。全书采用“整句输入”的编写原则，注重实用性、趣味性，兼顾科学性，突出时代感。丛书涵盖汉语日常交际用语600句，实用情景对话300段左右，基本可以满足外国朋友在中国的日常交际需要。

每册书以几名来中国工作、生活的外国人为主要人物，以他们活动的情景为纲，分为20课。每课由4部分组成：（1）6个基本句。这是在该情景中最常用的汉语句型，从

每课的会话中提取而来。(2) 2~3段会话。会话以场景为依托,按照人物的身份、关系编写,使用简洁、得体的口语表达,同时有意在场景中安排一些常见的功能项目,突出交际性。(3) 扩展词语。它们是与本课内容有关的常用词语,作为该课词语的补充。(4) 小知识。小知识是与本课内容有关的当代中国地理、历史、文化、生活常识等,可供读者了解一些相关背景知识,从而能更轻松地在中国生活,更愉快地与中国人交往。

为便于读者使用,《汉语2008》中的基本句、会话和扩展词语均采用拼音、汉字、外语相对照的形式。同时为降低难度,小知识全部用外语呈现。丛书采用48开的纸型设计,方便读者携带。

《汉语2008》系列丛书共包括8种版本:汉日对照版、汉英对照版、汉韩对照版、汉法对照版、汉德对照版、汉西对照版、汉俄对照版和汉阿对照版。每册书均配有CD。我们真诚地希望该丛书能够成为外国朋友在中国生活和旅行的必备书。

《汉语2008·体育篇》(汉日对照版)作者詹成峰。翻译卢友络。责任编辑赵晓非。审稿唐磊、郑旺全。封面设计张蓓。版式设计李悦。美术编辑张立衍。插图制作北京天辰文化艺术传播有限公司。

人民教育出版社
汉语国际推广中心
2007年3月

はじめに

『中国語 2008』シリーズは短期間で上達するための実用的な中国語の社交ハンドブックで、基礎編、生活編、観光編、スポーツ編、交通編の5冊からなっています。このシリーズは主に旅行または留学、ビジネスで中国に来る外国人、或いは中国語を学び、中国を理解したい外国人の日常生活でのスムーズなコミュニケーションを手助けするために編集されました。また、このシリーズは社会人が短期間で中国語をマスターするテキストとしての役割も果たしています。このシリーズは人民教育出版社中国語国際推進センターが企画し、編集主幹である北京大学の劉元満教授のもと、長年にわたり対外中国語教育に携わってきた現場の教師たちが執筆したものです。

このシリーズは 2008 年北京のオリンピックを背景に、現代の中国における生活の実情を基に編集され、原則として、全体に「表現文型を取り入れる」方法を採用し、実用性に重点をおき、現代の生活感をうま

く取り入れています。このシリーズは日常コミュニケーション表現 600 文を含み、実用的な情景会話を 300 ほど載せ、基本的に外国人が中国において必要とする日常のコミュニケーションに役立ちます。

どの本も中国でビジネスや生活をしている外国人を主な登場人物として、内容は彼らの行動を軸とした 20 課に分けられ、どの課も 4 つの部分で構成されています。

(1) 6 つの基本語句：さまざまな場面で、最もよく使われる中国語の文型で、各課の会話の中から取り出したものです。

(2) 2～3 パターンの会話例：会話はある場面を設定し、例を挙げています。人物の身分、関係を明確にし、簡潔で、実的な上、口語表現を用いています。また、その場面の中で、よく使われる機能の項目を取り入れ、コミュニケーション能力を強調しました。

(3) 関連用語：本課の内容と関係があり、よく使われる言葉をこの課の補充単語としました。

(4) 豆知識：本課の内容と関係のある現代中国の地理、歴史、文化、生活などの常識です。「豆知識」はすべてこの本のテーマに合わせ、補足知識としてつけ加えました。読者が関連する背景や文化知識を理解し、中国で快適な生活ができるように、また、楽しく中国人と交流できるように考慮しました。

読者が使用しやすいように、『中国語

2008』(日本語版)の基本語句、会話や関連く理解を深めてもらうために、豆知識は全部日本語になっています。さらに、このシリーズは48カットの紙型に設計し、読者が携帯しやすいサイズになっています。

このシリーズは急場のハンドブックの役割を果たすばかりでなく、外国の人が中国での生活や旅行をする際の指南書となることができるよう、心から願っております。

《中国語2008・スポーツ編》(漢日対訳版)の著者は詹成峰、日本語翻訳は盧友絡、編集責任者：趙曉非、校正：唐磊、鄭旺全、表紙デザイン：張蓓、版面設計：李悦、挿絵制作：北京市天辰文化芸術伝播有限公司。

人民教育出版社中国語国際推進センター

2007年3月

zhǔyào rénwù jièshào
主要人物介绍

主な登場人物の紹介



Shāntiánlóng

山田隆

山田隆

スポーツファン，スポーツに関する記念品を集めるのが好きで，わざわざ北京にオリンピックを見に来て，オリンピックの関連商品を集めている。



Qí Jūn

齐君

齐君

山田さんが留学していた時に，彼女の家にホームステイしていたことがある。スポーツが好きで，働きながら暇な時にはいつもトレーニングジムに通っている。



Lìlì

丽丽

麗麗

山田さんの友達で，スポーツ観戦が好きで，好奇心が強い。



Chuānshǒumàoxióng

川手茂雄

川手茂雄

球技ファン，中国に旅行に来た時，トレーニングジムで齐君と知り合う。

目 次

mùlù
目录

1

chá sàichéng

查 赛程 /1

試合の日程を調べる

豆知識：中国で電話を掛ける時

2

mǎi ménpiào

买 门票 /7

チケットを購入する

豆知識：チケットの購入方法と問題点

3

yuē péngyou

约 朋友 /13

友達と約束をする

豆知識：招待に関すること

4

rùchǎng

入 场 /19

入場する

豆知識：「北に向かって行く」と「左
に曲がる」

5

guānkàn kāimùshì / bānjiǎng yíshì

观看 开幕式 / 颁奖 仪式 /25

開会式 / 表賞式を見る

豆知識：中国独自の開会式



6

kàn bǐsài

看 比赛 /31

試合を観戦する

豆知識：中国の得意種目

7

kàn qiúlèi bǐsài

看 球类 比赛 /37

球技を観戦する

豆知識：中国の卓球

8

tánlùn xǐhuan de yùndòng

谈论 喜欢的 运动 /43

好きなスポーツを語る

豆知識：中国の中央テレビ局

9

gòumǎi tǐyù yòngpǐn

购买 体育 用品 /49

スポーツ用品を購入する

豆知識：北京のオリンピック商品専売
店

10

qiānmíng héyǐng

签名 合影 /55

サインと写真を撮る

豆知識：「ファン」と「チーズ」

11

cānjiā tǐyù wénhuà jié

参加 体育 文化 节 /61

スポーツフェスティバル

豆知識：第4回オリンピックフェス
ティバル

目 次

.....

12

jiànshēn yùndòng

健身 运动 /69

さまざまなスポーツ

豆知識：朝の運動

13

tǐyù mí

体育迷 /75

スポーツファン

豆知識：中国のスポーツファン

14

mínjiān tǐyù yùndòng

民间 体育 运动 /81

市民スポーツ

豆知識：「双飛舞」

15

cānguān Àolínpǐkè Gōngyuán

参观 奥林匹克 公园 /89

オリンピック公園を見学する

豆知識：国家競技場の紹介

16

tánlùn chéngjì

谈论 成绩 /95

成績を語る

豆知識：中国の過去のオリンピックに
おける金メダル獲得数と順
位

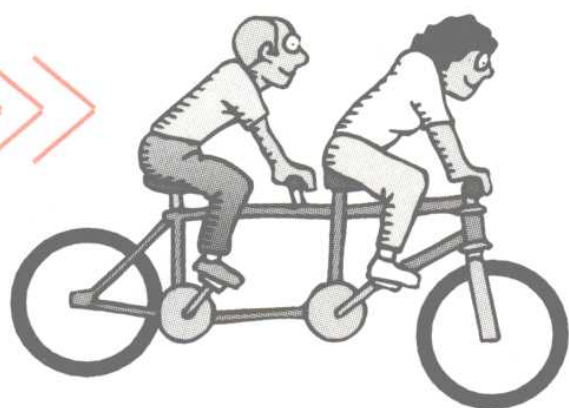
17

bǐsài qùwén

比赛 趣闻 /101

大会エピソード

豆知識：テレビとオリンピック



18

shōují Àoyùnhuì wùpǐn

收集 奥运会 物品 /109

オリンピックの記念品を集める

豆知識：北京オリンピックの記念バッ
チ

19

guānkàn bìnmùshì

观看 闭幕式 /115

閉会式を見る

豆知識：夜更かしして試合を見る

20

Cán'ànhuì

残奥会 /121

パラリンピック

豆知識：2008 年パラリンピックのマー
ク

fùlù

附录

付録

2008 nián Běijīng Àoyùnhuì bǐsài xiàngmù

2008 年 北京 奥运会 比赛 项目

2008 年北京オリンピックの競技種目



chá sài chéng
查 赛程

試合の日程を調べる



基本語句



Qǐngwèn, fángjiān lǐ néng shàngwǎng ma?

1. 请问，房间里能 上网 吗？

すみません，部屋でインターネットが使えますか。

Wǒ shì le, shàng bú qù.

2. 我 试 了，上 不 去。

試してみましたが，アクセスできませんでした。

Èr céng yǒu wǎngbā.

3. 二 层 有 网 吧。

2階にインターネットルームがあります。

Wǒ xiǎng chá yíxià bǐsài qíngkuàng.

4. 我 想 查 一 下 比 赛 情 况。

試合の様子を調べたいのです。

Nǐmen yòu déle liǎng kuài jīnpái, hěn bàng a!

5. 你们 又 得了 两 块 金牌，很 棒 啊！

また，2個の金メダルを取りましたね。すごいですね。

Nǐ zhīdào mǎshù de yùsài shíjiān ma?

6. 你 知 道 马 术 的 预 赛 时 间 吗？

馬術の予選はいつだか知っていますか。



zài bīnguǎn dàtáng

(1) 在 宾馆 大堂

(Chuānshǒu wèn bīnguǎn dàtáng jīnglǐ.)

(川手 问 宾馆 大堂 经理。)

Qǐngwèn, fángjiān lǐ néng shàngwǎng ma?

川 手: 请问, 房间里能 上网 吗?

Kěyǐ, měi gè fángjiān dōu néng shàng.

经 理: 可以, 每个房间 都能 上。

Wǒ shì le, shàng bú qù.

川 手: 我试了, 上不去。

Nín zài fángjiān dǎ wǔ yāo bā zhège diànhuà

经 理: 您在房间打 518 这个 电话

jiù kěyǐ kāitōng.

就可以 开通。

Hǎo de. Duì le, yàoshi méi dài diànnǎo

川 手: 好的。对了, 要是 没带 电脑

zěnmě bàn?

怎么 办?

Èr céng yǒu wǎngbā.

经 理: 二 层 有 网吧。

Hǎo de, xièxie.

川 手: 好 的, 谢谢。

zài bīnguǎn wǎngbā

(2) 在 宾馆 网吧

(Chuānshǒu lái dào bīnguǎn de wǎngbā.)

(川手 来到 宾馆 的 网吧。)

Nín hǎo! Nín xūyào shénme fúwù?

服 务 员: 您 好! 您 需要 什么 服务?

Wǒ xiǎng chá yíxià bǐsài qíngkuàng.

川 手: 我 想 查 一下 比赛 情况。

Zhè shì shàngwǎngkǎ, qǐng nín yòng shí'èr

服 务 员: 这是 上网卡, 请 您 用 12

hào diànnǎo.

号 电脑。

(1) ホテルのロビーで

(川手さんがホテルのフロントマネージャーに尋ねている。)

川手：すみません，部屋でインターネットができますか。

マネージャー：はい，どのお部屋でもインターネットをお使いになれます。

川手：試してみたんだけど，だめでしたよ。

マネージャー：お部屋から 518 にお電話していただければ通じます。

川手：分かりました。あの，もしパソコンを持ってきていなかったらどうすればいいですか。

マネージャー：2 階にインターネットルームがございます。

川手：分かりました。ありがとうございます。

(2) ホテルのインターネットルームで

(川手さんがホテルのインターネットルームに来た。)

係員：いらっしゃいませ。何かわたくしでできることがありますか。

川手：試合の様子を調べたいんですが。

係員：これがインターネットカードでございます。
12 番のパソコンに差し込んでいただければ結構です。